



Un milieu en héritage
Our Heritage, Our Home

MOT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

Je vous soumet le rapport des investissements dans les bâtiments municipaux entre 2003 et 2008
Herewith is the summary of investments in Municipal buildings between 2003 and 2008

État des revenus et dépenses / Revenue & Expenditures Summary

Édifice Victoria excluant la relocalisation du bureau municipal / Victoria Building Excluding Relocation of Municipal Office

REVENUS / REVENUE

2003/2004	Taxe foncière spéciale / Special Tax \$,025 / \$ 100		31 439.00 \$
2004	Caisse Populaire		20 000.00 \$
2004	Société d'Histoire / Historical Society		18 303.00 \$ (1)
2004	Fonds du Pacte Rural		46 500.00 \$ (2)
2005	Taxe foncière spéciale / Special Tax \$,025 / \$ 100		17 263.00 \$
2005	Règlement d'emprunt / By-Law # 387-2004		250 893.00 \$
2005	Fonds du Pacte Rural		23 250.00 \$ (2)
2007	Ministère de la Culture		25 000.00 \$ (1)
2007	Société d'Histoire / Historical Society		25 200.00 \$ (1)
2007	Fonds du Pacte Rural		7 750.00 \$ (2)
Société d'Histoire (Ministère de la Culture)		68 503.00 \$ (1)	465 598.00 \$
Fonds du Pacte Rural		77 500.00 \$ (2)	

2003-2005 Phase 1 rénovation Édifice Victoria

Cette phase a constitué à: engager l'architecte, mettre en place la logistique de levage du bâtiment, enlever les anciennes assises, faire une dalle de béton, installer des poutres d'aciers pour sécuriser le deuxième étage. Dans le bâtiment au complet ont été installé: une nouvelle fenestration, le filage électrique, la plomberie (comprenant deux salles d'eau au premier et deuxième étage).

Montant	TPS	TVQ	Total
This phase consisted of: hiring the architect, putting in place the logistics of raising the building, removing the old foundation, pouring a concrete slab and securing the second floor with steel beams. The whole building was refurbished with new windows, new wiring, new plumbing (two bathrooms on the second floor and first floor).			
225 784, 70\$	15 804.93 \$	18 119.23 \$	259 708.85 \$

Sous-Total

225 784, 70\$	15 804.93 \$	18 119.23 \$	259 708.85 \$
---------------	--------------	--------------	---------------

2005 Phase 2 rénovation Édifice Victoria

Cette phase a constitué à: isoler, installer des cloisons et du gypse, installer un nouveau revêtement de toiture, refaire l'aménagement du terrain, poser les luminaires extérieurs, appliquer l'apprêt à l'intérieur du rez-de-chaussée au complet, appliquer les couleurs et le revêtement de plancher à la bibliothèque, installer un système d'alarme et à meubler en partie la bibliothèque.

This phase consisted of: insulating, installing partitions, gypsum and new roofing, filling and smoothing the grounds, installing outdoor lighting, priming all of first floor walls, applying wall colors and floor covering in the library, installing an alarm system, and partially furnishing the library.

Sous-Total

153 224.27 \$	10 715.20 \$	12 284.21 \$	176 223.68 \$
---------------	--------------	--------------	---------------

2007-2008 Phase 3 rénovation Édifice Victoria

Cette phase comprends: les portes d'entrées, le perron, la rampe d'accès, le recouvrement de plancher, les luminaires et toutes les autres portes de l'entrée principale; construction du dépôt de la bibliothèque (cloison, gypse, armoires, évier, meuble et étagères); les luminaires de la bibliothèque, les rayons, les habillages de fenêtres, tables, chaises, fauteuils.

This phase includes: the main entrance doors, the porch, access ramp; floor covering, lights and all other main entrance doors; construction of the library depot (partitions, gypsum, cupboards, sink, desk and shelves); library light fixtures, books shelving, window blinds, tables, chairs and armchairs.

Sous-Total

58 658.21 \$	3 406.33 \$	4 654.84 \$	66 703.68 \$
--------------	-------------	-------------	--------------

Total

437 667.18 \$	29 926.46 \$	35 058.28 \$	502 636.21 \$
---------------	--------------	--------------	---------------

2004-2008	Remboursement TPS - GST refund	29 926.46 \$
2004-2008	Remboursement TVQ - QST refund	5 027.00 \$

Grand Total		467 682.75 \$
-------------	--	---------------

Écart - Difference

(2 084.75)



MOT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

Je vous soumet le rapport des investissements dans les bâtiments municipaux entre 2003 et 2008
Herewith is the summary of investments in Municipal buildings between 2003 and 2008

Dépenses au budget 2008/ 2008 Budget Expenditures

Édifce Victoria

	Montant	TPS	TVQ	Total
Résolution 2008-07-119				24 042.38 \$
Peinture extérieure du bâtiment / Painting of building	21 300.00 \$	1 065.00 \$	1 677.38 \$	24 042.38 \$
Remboursement TPS - GST refund				1 065.00 \$
Remboursement TVQ - QST refund				240.42 \$
Total				22 736.96 \$
Écart - Difference				1 305.43 \$

Déménagement du bureau municipal au 569 rue Main / Municipal Office Relocation to 569 Main Street

	Montant	TPS	TVQ	Total
Résolutions 2007-08-139, 2007-12-202, 2008-02-027, Résolutions Comptes payables, 2008-02-20, 2008-03-039, 2008-04-056, 2008-05-069, 2008-06-079, 2008-07-99, 2008-08-129, 2008-09-137				29 263.00 \$
Dépenses: application de la couleur, recouvrement de plancher, habillage des fenêtres, installation des technologies, lustres, déménagement, ameublement, accessoires de cuisinette-aire de repos pour les employés, ajout au système d'alarme, sonotubes et mâts pour drapeaux.				10 725.14 \$
Expenses: coloring of walls, floor recovering, window blinds, installation of technology, light fixtures, move, office furniture, kitchen and rest area furnishings for employees, addition to alarm system, installation and flag poles				
Total	35 426.92 \$	1 771.35 \$	2 789.87 \$	39 988.14 \$
Remboursement TPS - GST refund				1 771.35 \$
Remboursement TVQ - QST refund				399.88 \$
Total				37 816.91 \$
Écart - Difference				2 171.23 \$

Aménagement du Centre communautaire au 563 rue Main/ Refurbishing of Community Center at 563 Main Street

	Montant	TPS	TVQ	Total
Résolutions 2008-07-118, 2008-09-153, 2008-10-164				54 258.67 \$
Dépenses: Décoration, peinture, sablage des murs, construction estrade, restauration complète de la salle de bain sau sous-sol, chaises, chariots, étagères de métal (voûte), grille de chauffage, réparation des escaliers, céramique et tapis entrée, sonotube et mât pour drapeau, système de son				
Expenses: Decoration, painting, sandblasting of walls, refurbishing of downstairs' bathroom, chairs, carts, metal shelving (vault), changes to heating ducts, repairs to the stairs, entrance ceramic and carpets, installation and flag pole, sound system.				
Total	48 965.26 \$	2 448.26 \$	3 856.01 \$	55 269.54 \$
Remboursement TPS - GST refund				2 448.26 \$
Remboursement TVQ - QST refund				552.69 \$
Total				52 268.58 \$
Écart - Difference				1 990.09 \$



Un milieu en héritage

Our Heritage, Our Home

MOT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL (SUITE)...

Gardons notre municipalité propre

Avec l'arrivée du printemps nous demandons aux citoyens de collaborer avec la municipalité pour conserver notre environnement beau et vivant.

Les employés municipaux sont déjà à l'œuvre pour le nettoyage des parcs et faire le ménage autour des bâtiments. Le balayage des rues, la tonte du gazon et des bordures de chemins sont déjà commencés. Ils se poursuivront jusqu'au début de l'été.

Des efforts doivent aussi être pris pour que nous ayons une municipalité verte et exempte de matières nuisibles ou non permises. Nous profitons de l'arrivée du printemps pour vous inviter à collaborer avec nous pour que la Municipalité de Bury soit de plus en plus belle. Voici les points importants à surveiller et qui seront priorisés par l'inspecteur municipal lors de ses visites préventives.

Les abris d'auto temporaire devraient déjà être enlevés

N'oubliez pas d'enlever vos abris d'auto temporaires. Ils sont permis jusqu'au 30 avril seulement. Afin d'assurer l'application du règlement, des avis seront émis par l'inspecteur à tout contrevenant qui n'a pas enlevé son abri d'auto depuis la fin de la période autorisée.

Les nuisances feront l'objet d'avis par l'inspecteur

Nous demandons aux propriétaires d'apporter leur attention au respect du règlement sur les nuisances. Celui-ci fera l'objet d'attention de la part de l'inspecteur municipi-

WORD FROM THE DIRECTOR GENERAL

Let's keep our municipality clean

With the arrival of spring we ask citizens to cooperate in helping the Municipality to keep our environment clean and lively. Municipal workers are already hard at work cleaning parks and areas around public buildings. Street sweeping, lawn-mowing and roadside maintenance have already started and will continue until early summer. Citizens have an important role to play in keeping our municipality green and free of forbidden or harmful materials. We invite you to collaborate with us in order to make the Municipality of Bury ever so attractive. Here are the important points to keep in mind that will be reinforced by the municipal inspector during his visits.

Temporary car shelters should be removed

Don't forget to take down your temporary car shelters. They are allowed until April 30 only. In order to make sure that the regulation is respected, notices will be given to anyone who has not taken down their car shelter by April 30.

Nuisances will be notice by the municipal inspector.

We ask owners to pay attention to the by-law relating to nuisances. The municipal inspector will strictly enforce it this spring and summer. Here are excerpts of bylaw 398-2007, mainly articles 8, 9, 10, 11, 13, 17:

- Vehicles out of use

To abandon, leave or discard in or outside any building one or more automobile vehicles seven years old or older, not registered for the current year or inoperable, constitutes a nuisance and is prohibited.



Un milieu en héritage Our Heritage, Our Home

pal ce printemps et cet été. Voici des extraits du règlement 398-2007, soit plus particulièrement les articles 8,9, 10, 11,13 et 17 :

- Véhicules hors d'état de fonctionnement

Le fait de laisser, déposer ou jeter dans ou sur tout immeuble un ou plusieurs véhicules automobiles fabriqués depuis plus de sept (7) ans, non immatriculés pour l'année courante ou hors d'état de fonctionnement, constitue une nuisance et est prohibé.

- Bâtiment désuet

Constitue une nuisance et est prohibé le fait pour un propriétaire d'un immeuble de conserver sur cet immeuble un bâtiment jugé désuet, dangereux ou malpropre.

- État de propreté du terrain

Constitue une nuisance et est prohibé le fait pour le propriétaire d'un immeuble de ne pas conserver celui-ci, sur lequel se trouve des bâtiments ou non, dans un état de propreté adéquate, de façon telle que cela constitue un danger pour la santé et la sécurité des personnes qui y habitent ou qui s'y trouvent.

- Hautes herbes

Le fait de laisser pousser des broussailles ou de l'herbe jusqu'à une hauteur de vingt-cinq (25) centimètres ou plus, dans les zones d'habitation ou commerciale constitue une nuisance et est prohibé.

- Arbres dangereux

Constitue une nuisance et est prohibé le fait, par un propriétaire, de maintenir ou permettre que soit maintenu sur sa propriété un arbre dans un état tel qu'il constitue un danger pour les personnes circulant sur la voie publique.

- Disposition d'ordures et déchets

Le fait de déverser ou de jeter des ordures, déchets ou tout objet quelconque dans la municipalité constitue une nuisance et est prohibé.

- Outdated Building

For a building owner to keep a building that is considered outdated, dangerous or unclean constitutes a nuisance and is prohibited.

- High Grass

To let grass or brushes grow up to twenty-five (25) centimeters or more in residential or commercial zones constitutes a nuisance and is prohibited.

- Garbage and Waste disposal

To spill or throw away garbage, waste or any object in the municipality constitutes a nuisance and is prohibited.

- Dangerous Trees

For an owner to keep or to allow to keep on his property, a tree in such a state that it constitutes a danger for people circulating on the street constitutes a nuisance and is prohibited.

- Clean Grounds

For a building owner to neglect the land, on which there are buildings or not, to such a extent that it constitutes a danger for the health and safety of people who live there or are there constitutes a nuisance and is prohibited

We rely on everyone's collaboration to keep our municipality clean and we thank you in advance for welcoming the municipal inspector during his visits.



Un milieu en héritage Our Heritage, Our Home

Nous comptons sur la collaboration de tous et chacun pour que notre municipalité soit propre et vous remercions à l'avance de bien accueillir l'inspecteur municipal lors des visites préventives qu'il effectuera.

Malheureusement dans certains cas des Mavis devront être remis par l'inspecteur municipal, mais nous espérons avoir à le faire seulement qu'en cas de nécessité.

Passez un beau printemps.

Yvan Fortin

Directeur général et secrétaire trésorier

SAVIEZ-VOUS QUE

Échos des séances ordinaires du Conseil du 6 avril et du 4 mai :

- Monsieur Justin Sultana a été nommée inspecteur en bâtiment et aux services techniques.
- La signature de la convention collective avec le syndicat – CSN pour les pompiers volontaires a été approuvée.
- Le projet de transport collectif a été adopté.
- Le Conseil a autorisé le CLD à lui soumettre un projet d'internet haute vitesse pour le territoire municipal ainsi que les coûts afférents pour acceptation.
- De faire cesser l'approvisionnement à partir du garage municipal de matières, tel le sel de déglacage, puisque la municipalité n'est pas autorisée à maintenir de telles pratiques. De plus, l'accès au garage et à la cour est limité à l'avenir aux employés pour des raisons de sécurité. Pour des requêtes, nous vous invitons à communiquer avec la direction générale située au 569 Main ou par téléphone 819-560-8414. Les personnes présentes, Christine Tremblay, Louise Brière et Yvan Fortin se feront un plaisir de vous répondre et

Unfortunately, in certain cases, notices will have to be given by the municipal inspector. We hope that this will happen only when absolutely necessary.

Have a great spring season!

Yvan Fortin

Director General and Secretary Treasurer



DID YOU KNOW...

Echoes from the Council's regular meetings of April 6 and May 4 :

- Mr. Justin Sultana has been nominated Building and Technical Services Inspector.
- The new volunteer firefighters collective agreement (CSN) has been approved.
- The collective transportation pilot project has been adopted.
- The Council has authorized the DLC to present a project for approval and its related costs that would provide high-speed Internet for the territory of the Municipality.
- The municipal garage, as per new regulations, will no longer be accessible for people to pick up certain materials, such as road salt. For security reasons, access to the garage and the courtyard will, from now on, be restricted to employees. For requests, please get in touch with General management at 569 Main or by phone at 819.560.8414. Christine Tremblay, Louise Brière and Yvon Fortin will be happy to help you and follow up on your



*Un milieu en héritage
Our Heritage, Our Home*

faire les suivis nécessaires.

- Un débitmètre sera installé à la sortie du réservoir d'eau potable de la municipalité ainsi qu'un appareil de distribution électronique du chlore. Une pompe sera installée dans le piézomètre pour augmenter le volume d'eau pompé à partir du puits.

- Les états financiers 2008 déposés par le vérificateur externe Samson Bélaïr / Deloitte & Touche s.e.n.r.l le 27 avril dernier font mention d'un surplus financier de 117,807 \$. Ce montant vient s'ajouter aux surplus des années antérieures pour un total de 555,373 \$ ainsi qu'à un solde au fonds de roulement non utilisé de 70,766 \$. La Municipalité pourra utiliser ces argents pour des projets à venir, soit pour acheter des équipements et de la machinerie ou investir dans l'amélioration des infrastructures et bâtiments municipaux.

- Nicole Fortier a été désignée comme substitut au maire aux réunions de la MRC au besoin.

- Des bourses individuelles de fin d'études de 300 \$ chacune seront remises à dix étudiants anglophones et francophones de Bury dans le cadre du projet éducatif de la Cité-école Louis St-Laurent de concert avec le Conseil Persévérance et Réussite. Ce projet vise à contrer l'abandon scolaire.

- L'association athlétique de Bury organisera les 26 et 27 juin prochain la Fête du Canada. La Municipalité accordera encore cette année une somme de 2,000 \$ pour la sécurité. La route 255 sera fermée entre 11h00 et 13h30.

- Une somme de 34,500 \$ plus taxes a été autorisée au plus bas soumissionnaire pour le concassage d'une réserve de sable et gravier à partir du site de la municipale situé sur le Chemin Long Swamp. Cette réserve servira à l'entretien des chemins.

requests.

- A flow meter and a chlorine electronic distributor will be installed at the outlet of the potable water tank. A pump will be installed in the peziometer to increase the volume of water pumped from the well.

- The 2008 financial statements prepared by external auditor Samson Bélaïr, Deloitte & Touche s.e.n.r.l. on April 27 show a slight surplus of \$117,807.00. This amount, added to previous years' surpluses, brings the surplus total to \$555,373.00 to which a \$70,766.00 balance of unused working capital can be added. The Municipality will be able to use this money either to buy new machinery and equipments or to invest in the improvement of infrastructures or municipal buildings.

- Nicole Fortier has been designated to substitute for the Mayor, when need be, at the RCM meetings.

- Individual graduate bursaries of \$300.00 will be awarded to ten English and French Bury students through the educational project of Cité-école Louis St-Laurent in partnership with the Conseil Persévérance et Réussite. This project is an incentive to fight school drop-out.

- Bury's athletic association will be in charge of planning Canada Day on June 26 and 27. The Municipality is devoting \$2,000.00 to security. Route 255 will be closed between 11:30 a.m. and 1:30 p.m.

- An amount of \$34,500 plus taxes has been granted to the lowest bidder for the crushing of a reserve of sand and gravel on a municipal site located on Long Swamp Road. This reserve will be used for road maintenance.

- The Ecocentre, located at 105 Maine Central Road in Bury, has been open since April 15, 2009. The following materials can be disposed of: free: branches, construction wood, cardboard, paper, metal, hazardous domestic wastes (oils, paints, solvents), tires without



*Un milieu en héritage
Our Heritage, Our Home*

- L'Écocentre est ouvert depuis le 15 avril 2009. Il est situé au 105, Chemin Maine Central à Bury. Les matières acceptées gratuitement sont les branches, le bois de construction, le carton, le papier, le métal, les résidus domestiques dangereux (huiles, peintures, solvants), les pneus sans jante. Les citoyennes et les citoyens qui utilisent les services de l'Écocentre pourront obtenir du terreau gratuitement gracieuseté de GSI Environnement. Certaines matières sont cependant refusées telles les carcasses d'animaux, les BPC, la terre contaminée, le vinyle, les pneus montés sur jante, les déchets domestiques et biomédicaux.

rims. A number of materials are refused: animal carcasses, BCP, contaminated earth, vinyl, tires with rims, domestic and biomedical wastes. Citizens who use the Ecocentre will get free mulch thanks to GSI Environment.





Un milieu en héritage
Our Heritage, Our Home

**Petit golf familial relaxant,
situé près de chez vous,
dans un décor enchanteur !**

**Relax at a small family golf
course, close to home,
in charming surroundings!**

DÉPART SANS RÉSERVATION

(Ouverture 1^{er} mai 2009)

TEE-OFF WITHOUT A RESERVATION

(Open May 1, 2009)

SOYEZ VERT CET ÉTÉ !
*Branchez-vous sur un
«green» accueillant !*

GO GREEN THIS SUMMER!
*Reconnect on
a friendly green!*

CARTES DE SAISON toujours disponibles
(Les tarifs indiqués incluent les taxes)

- Carte de saison pour résidant adulte de Bury **280 \$**
- Carte de saison pour étudiant
(17 à 21 ans avec carte d'identité) **185 \$**
- Carte de saison pour enfant (16 ans et moins) **120 \$**
- Carte de saison pour non-résidant adulte **380 \$**

SEASON MEMBERSHIPS still available
(Prices include taxes)

- Adult season membership for Bury residents **\$ 280**
- Student season membership
(17-21 years old with I.D. card) **\$ 185**
- Child season membership (16 years and under) **\$ 120**
- Adult season membership for non-residents **\$ 380**

PROFITEZ DE NOS FORFAITS

- Forfait de 10 parties pour 120 \$
- Départ fin de semaine et jours fériés à 18 \$ (18 trous)
- Départ sur semaine à 15 \$ (nombre de trous illimité)
- Spécial «ève tôt» sur semaine à 10 \$ avant 10 h (9 trous)
- 2 pour 1, les mardis entre 10 h et 16 h (18 trous)

TAKE ADVANTAGE OF OUR PACKAGE DEALS

- 10-game package: \$120
- Weekend and statutory holiday tee-off: \$18 (18 holes)
- Weekday tee-off: \$15 (unlimited number of holes)
- Early bird weekday special: \$10 before 10 a.m. (9 holes)
- 2 for 1, Tuesdays between 10 a.m. and 4 p.m. (18 holes)

CLUB DE GOLF
PEN-Y-BRYN
9 trous

GOLF CLUB
PEN-Y-BRYN
9 holes

307, rue du Golf, BURY

307, Golf st., BURY

**RABAIS de 10% aux résidents et
RABAIS de 20% aux non-résidents
SUR NOUVELLE ADHÉSION
AVANT LE 15 MAI 2009**

**10% DISCOUNT for residents and
20% DISCOUNT for non-residents
ON NEW MEMBERSHIPS
BEFORE MAY 15, 2009**

INFORMATION : 819 872-3488



Un milieu en héritage

Our Heritage, Our Home

UN MOT DU DIRECTEUR DU SERVICE DE SÉCURITÉ INCENDIE...

FEUX À CIEL OUVERT INTERDITS

L'hiver est fini! Le soleil de plus en plus présent et les températures agréables nous donnent un regain d'énergie pour attaquer les corvées à l'extérieur de la maison. Après avoir ramassé les branches cassées et d'autres végétaux il nous vient à l'idée de faire un feu extérieur. La solution idéal serait le compostage, le déchiquetage des branches ou réutiliser les copeaux comme paillis mais certaines personnes préfère en disposer en les brûlant.

PROCÉDURE POUR OBTENIR UN PERMIS DE FEU

Il est important de prendre certaine précaution avant de brûler les résidus. Sur le territoire de la Municipalité de Bury il est obligatoire d'avoir un permis de brûlage.

- Premièrement

laissez vos coordonnées au bureau municipal avec la mention que vous désirez obtenir un permis de brûlage au numéro 819-560-8414

- Deuxièmement

le service d'incendie vous contactera pour prendre un rendez vous

- Troisièmement

un pompier attitré aux permis de brûlage peut parfois se déplacer pour vérifier les lieux et fournir quelques conseils à appliquer avant, durant et après le brûlage.

Veillez noter qu'il arrive parfois que nous n'accordions pas de permis en raison des conditions climatique, sécheresse ou autres raisons.

A WORD FROM THE SAFETY AND FIRE SERVICE DIRECTOR...

OPEN FIRE PROHIBITED

Winter is over! Pleasant temperatures and sunny days more give us the right boost tackle the chores outside the house. After having picked up broken branches and other organic waste we sometimes get the idea of burning these things. Although the ideal solution would be to compost this material or to chip the branches and use them as mulch, some people prefer to get rid of this material by burning it.

PROCEDURE FOR OBTAINING A PERMIT FOR FIRE

It is important to take certain precautions before burning this waste. On the territory of the Bury Municipality, a burning permit is obligatory.

- Step 1:

contact the municipal office advising them that you want a burning permit and leave your coordinates.

- Step 2:

the fire department will contact you to make an appointment.

- Step 3:

the fireman in charge of issuing burning permits may sometimes visit your property to verify the location and bring some helpful tips on the precautions that should be taken before, during and after the burning.

Please note that sometimes we are not able to issue a burning permit due to climatic conditions, drought or other reasons.



*Un milieu en héritage
Our Heritage, Our Home*

**UN MOT DU DIRECTEUR DU
SERVICE DE SÉCURITÉ
INCENDIE (SUITE)...**

**A WORD FROM THE SAFETY
AND FIRE SERVICE
DIRECTOR...**

AMENDES

FINES

Petite suggestion : La demande d'un permis peut vous éviter une amende! Aussi un feu hors contrôle peut être très coûteux.

A small suggestion: Requesting a burning permit can prevent your receiving a fine! Also, a fire that gets out of control can be very costly.

CUISSON EXTÉRIEURE

OUTDOOR COOKING

Avec le beau temps vient les repas en plein air. Avant d'utiliser votre barbecue, assurez-vous que les tuyaux d'alimentations au propane ne sont pas fissurés et que l'appareil n'est pas trop près d'une clôture en bois, d'un revêtement en vinyle ou autres matériaux qui peuvent s'enflammer rapidement. Lors du changement de la bouteille de propane assurez-vous que celle-ci est bien visée après le tuyau d'alimentation. Bon barbecue!

With the good weather comes the pleasure of dining outdoors. Before using your barbecue, make sure that the propane connection hoses are not cracked or damaged and that the unit is not too close to a wooden fence, vinyl siding or any other flammable material. When changing the propane bottle, make sure that the bottle is tightly attached to the connection hose and that there are no leaks. Bon Appétit!

Soyez prudent !

Be safe!

J'aimerais au nom de tous les pompiers volontaires de Bury remercier toutes les personnes qui sont venues nous encourager lors de la soirée dansante qui a eu lieu le 7 mars dernier. Nous avons beaucoup apprécié votre présence.

In the name of all the Bury firefighters, I would like to thank everyone who encouraged us at the March 7th dance. Thank you very much for your presence.

Robert Hogendoorn
Directeur par intérim
Service d'incendie de Bury

Robert Hogendoorn
Bury Fire Chief by interim
Bury Fire Department





Un milieu en héritage

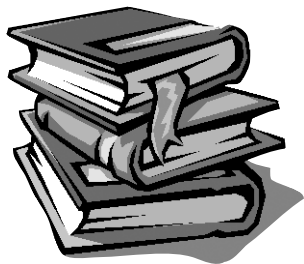
Our Heritage, Our Home

UN MOT DE LA BIBLIOTHÈQUE...

En ce beau mois de mai, le printemps est définitivement installé. Le soleil darde ses chauds rayons sur nos parterres, faisant sortir les nouvelles pousses et éclore les bourgeons. Les jardiniers s'affairent dans leurs platebandes et potagers, bien contents du retour de la belle saison. Afin de soutenir leurs efforts et d'encourager leurs découvertes, la bibliothèque présente jusqu'à la fin du mois de juin une collection thématique portant sur le jardinage. Autant les jardiniers débutants que les horticulteurs aguerris trouveront des livres à leur mesure. Petits et grands, amateurs de plantes ornementales, de fruits et légumes, de plantes sauvages ou d'arbres et arbustes, tous trouveront des livres suivant leurs intérêts.

Le retour de la belle saison ramène aussi les délices des chaudes nuits étoilées. Que ce soit en camping pendant les vacances ou tout simplement sur la terrasse, il est toujours agréable de regarder les étoiles et de guetter les météores ou de suivre le passage des satellites. En cette Année internationale de l'astronomie, le Réseau Biblio de l'Estrie met à la disponibilité des habitants de Bury deux collections thématiques portant sur l'astronomie et l'observation du ciel. Pour initier les jeunes aux plaisirs de l'astronomie et aux merveilles de l'Univers, la collection "L'Espace" est à découvrir. Pour les adultes qui aimeraient mieux connaître le ciel nocturne et qui voudraient apprendre à identifier ses trésors, la collection "J'observe le ciel" est tout indiqué. Ces deux collections seront offertes dès le 13 mai et jusqu'à la mi-septembre. Venez en profiter!

À partir du 13 mai, nous vous invitons à venir découvrir les nouveaux livres offerts par le Réseau Biblio de l'Estrie. La collection de la bibliothèque a en effet été renouvelée pour la saison estivale (merci à tous nos bénévoles pour leur bon travail!). En autres,



NOTES FROM THE LIBRARY...

With the month of May, spring is back. The sun's warm rays beat down on our lawns, making news shoots appear and buds open. The gardeners are busying themselves about their flower beds and vegetable patches, glad of the return of the warm season. To help them in their effort, the library presents, until the end of June, a thematic collection about gardening. The novice gardeners as well as the seasoned horticulturists will find books to their liking. Youngsters and adults, lovers of flowers, fruits and vegetables, wild plants or trees, everyone will find books corresponding to their interests.

The nice weather brings back the delights of warm starry nights. Watching out for the next shooting star or the ramblings of artificial satellites or simply looking at the stars is always pleasing be it while camping on vacation or sitting on your lawn. For the International Year of Astronomy, the Réseau Biblio de l'Estrie offers Bury residents two thematic collections about astronomy. To introduce the young readers to the wonders of the Universe, the « Space » collection must be discovered. For the adults who would like to know more about the night sky and learn to recognize its treasures, the collection « Observing the sky » is there for them. These two collections will be available from May 13th to mid-September. Come and make the most of it!

You are invited to take advantage of the new books offered as of May 13th by the Réseau Biblio de l'Estrie. The library collection has been renewed for the summer (thank you to our volunteers for their hard work!). Come and have a look at the new artwork on our walls. You can borrow these for a 3 month period when you are a library cardholder. The library subscription is free for Bury citizens. Come and visit us!!!



*Un milieu en héritage
Our Heritage, Our Home*

venez découvrir les nouvelles œuvres d'art qui décorent nos murs. Il vous est possible de les emprunter pour une période de 3 mois lorsque vous êtes un usager de la bibliothèque. L'abonnement à la biblio est gratuit pour les citoyens de Bury. Nous vous attendons!

Les parents de jeunes enfants seront heureux d'apprendre le retour de l'activité "L'heure du conte". Celle-ci se déroulera les samedi matin à partir de 10h15, deux fois par mois. Les prochaines dates sont le 16 et 30 mai ainsi que le 13 juin. Tous les enfants de 6 ans et moins sont invités à venir écouter des histoires animées en français et en anglais par Rena Thivierge. Les plus âgés sont aussi bienvenus.

Nous tenons à vous informer que la bibliothèque sera fermée le lundi 18 mai, date de la Fête de la Reine et de la Journée des patriotes. Sinon, la bibliothèque est ouverte tous les:

Lundis de 14h00 à 16h00
Mercredis de 19h00 à 21h00
Samedis de 10h00 à 12h00

Profitez bien du beau temps et au plaisir de vous rencontrer à la bibliothèque.

Catherine Pepin
Responsable du service

À PROPOS...

Nouveau service de transport collectif à Bury le 15 mai

Tous les vendredis à partir du 15 mai un service de transport collectif vers Sherbrooke est en vigueur pour une expérience de 6 mois. Vous êtes invités à utiliser ce service pour assurer sa continuité après cette période d'essai.

Le DÉPART se fait à partir du magasin général

Parents of young children will be pleased to hear about the return of the "Story Time" activity. It will be held on Saturday mornings at 10h15, twice a month. The next dates are May 16th and 30th as well as June 13th. All children from 2 to 6 years old are invited to come and listen to stories read out in both French and English by Rena Thivierge. Older children are welcomed as well.

We want to inform you that the library will be closed on Monday May 18th for Victoria Day and Patriots Day. Ordinarily, the library is open on:

Monday from 2 pm to 4 pm
Wednesday from 7pm to 9 pm
Saturday from 10 am to noon

Make the most of the fine weather and I hope to see you soon at the library!

Catherine Pepin
In charge of library service

ABOUT...

New Collective Transportation Service in Bury as of May 15

As a 6-month pilot project, a collective transportation service to Sherbrooke will be available every Friday from May 15. You are invited to use it to ensure its continuity after the trial period.

The bus leaves from Bury's General Store at 539 Main Street at 8:21 a.m. and returns at the same location at 5:15 p.m.

On the way to Sherbrooke, the bus will stop at Cookshire Centre, Birchton, Lennoxville, CHUS Hôtel-Dieu, Cégep de Sherbrooke, Galeries 4 Saisons, CHUS Fleurimont and the Carrefour de l'Estrie. On the return to Bury, the bus will leave from the Carrefour de l'Estrie at 3:41 p.m., make the same stops as on the way in



*Un milieu en héritage
Our Heritage, Our Home*

de Bury, 539 rue Main à 8h21 et le RETOUR au même endroit à 17h15.

Pour l'ALLER vous passerez par Cookshire centre, Birchton, Lennoxville, CHUS Hôtel Dieu, Cégep, Galeries 4 Saison, CHUS Fleurimont, Carrefour de l'Estrie. Le RETOUR se fera du Carrefour de l'Estrie à compter de 15h41 avec des arrêts aux mêmes endroits que pour l'ALLER et l'ARRIVÉE à Bury à 17h15.

Coût du billet jusqu'au CHUS Fleurimont: 5,00\$ ALLER et 5,00\$ RETOUR. Soit 10,00\$ ALLER/RETOUR avec départ de Bury. Supplément de 2,50\$ ALLER ou 5,00\$ ALLER/RETOUR pour continuer jusqu'au Carrefour de l'Estrie.

Un dépliant vous sera envoyé par la poste et les jetons sont disponibles au Magasin général de Bury.

Pour tous renseignements, contactez Monsieur Sylvain Lessard du Carrefour Jeunesse Emploi au 819-832-1513 ou par courriel sylvain.l@cjehsf.qc.ca.

**Vidange des fosses septiques –
2 au 8 juin**

Veillez noter que la vidange des fosses septiques dans notre municipalité sera effectuée par la MRC dans la semaine du 2 au 8 juin 2009. Pour tous renseignements composez le 819-560-8401 ou consultez le site Internet de la MRC du Haut-Saint-François :

www.mrchsf.com.

and will arrive in Bury at 5:15 p.m.

The cost of a ticket from Bury to the CHUS Fleurimont is \$5.00 one way and \$10.00 return. To continue to the Carrefour de l'Estrie there is a \$2.50 supplement one way (or \$5.00 return). A flyer will be mailed to you and tokens will be for sale at Bury's General Store.

For more information, please contact Mr. Sylvain Lessard from Carrefour Jeunesse Emploi at 819-832-1513 or by email at sylvain.l@cjehsf.qc.ca.

**Emptying of Septic Tanks –
June 2-8**

Please note that the emptying of our municipality septic tanks will be done by the RCM the week of June 2nd to 8th, 2009. For more information, call 819-560-8401 or visit the Haut-Saint-François RMC website:

www.mrchsf.com





**PROVINCE DE QUÉBEC
MRC LE HAUT-SAINT-FRANÇOIS
MUNICIPALITÉ DE BURY**

AVIS PUBLIC

AVIS D'ENTRÉE EN VIGUEUR

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que les règlements suivants ont été adoptés par le Conseil Municipal et sont entrées en vigueur, savoir :

Règlements:

- Relatif plan d'urbanisme règlement No 338-2008
- Relatif règlement de zonage No 339-2008
- Relatif règlement de lotissement No 340-2008

Adoptés le : 8 septembre 2008

Date de délivrance de certificat de conformité: 8 avril 2009 par la résolution numéro # 2009-CA-04-4948

Date d'entrée en vigueur : le 8 avril 2009

DONNÉE A BURY, CE CINQUIÈME (6^E) JOUR DU MOIS DE MAI DEUX MILLE NEUF (2009).

Yvan Fortin, directeur-général – secrétaire trésorier

**PROVINCE OF QUEBEC
MRC LE HAUT-SAINT-FRANÇOIS
MUNICIPALITY OF BURY**

PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE is hereby given that the following bylaws have been adopted by the Municipal Council and are now in effect :

Bylaws:

- Relating to urban planning bylaw number 338-2008
- Relating to zoning bylaw number 339-2008
- Relating to subdivision bylaw number 340-2008

Adopted: September 8, 2008

Delivery date of the certificate of conformity : April 8, 2009 by resolution number # 2009-CA-04-4948

In effect as of: April 8, 2009

GIVEN IN BURY, THE FIFTH (5TH) DAY OF MAY TWO THOUSAND AND NINE (2009).

Yvan Fortin, Director General – Secretary Treasurer